Mignon®

Gebrauchsanweisung

User manual ◆ Mode d'emploi
Modo de empleo ◆ Manuale d'instruzioni



CE

www.teufel-international.com

Teufel

Inhalt

Beschreibung

Spreizhose zur konservativen Therapie leichter Hüftdysplasie. Die Mignon®-Spreizhose stellt die Hüften in eine therapeutische Abduktions- und Flexionsstellung ein. Sie wird mit wenigen Handgriffen angelegt und lässt dem Kind genügend Beinfreiheit zum Strampeln. Die Spreizhose ist aus abwaschbarem Material und daher besonders pflegeleicht.

Indikation

Für Säuglinge bei:

- Leichter Hüftdysplasie
- Behandlung von Luxation und Subluxation des Hüftgelenks nach Reposition

Kontraindikation

Nicht reponierte Hüftluxation.

Funktion

- Einstellung der Hüften in Abduktion und Flexion

Abrechnungsposition

DE: HMV-Nr.: 05.05.01.0004
AT: Tarif Nr.: 35020 013

Sicherheit

- Vor der Benutzung ist eine individuelle Anpassung der Orthese und eine Einweisung in den Gebrauch durch einen erfahrenen Orthopädietechniker entsprechend der ärztlichen Anweisung erforderlich.
- Falsche Auswahl, Anpassung, Anwendung und/oder mangelhafte Kontrolle der Passform des Produktes können zu gesundheitlichen Schäden führen.
- Die Orthese nie auf verletzter Haut tragen.
- Die Orthese vor jedem Anlegen auf Beschädigungen überprüfen (z.B. lockere Verbindungen, Verschlüsse, Gurte, etc.).
- Bei vermuteten Leistungsstörungen (z.B. dem Gefühl einer nachlassenden oder unzureichenden Wirkung) muss unverzüglich der Arzt oder Orthopädietechniker aufgesucht werden.
- Die Orthese muss regelmäßig von einem Arzt oder Orthopädietechniker auf ihre Funktion, korrekten Sitz und eventuelle Beschädigungen überprüft werden. Die Abstände der Kontrollen sind für jeden Patienten individuell festzulegen.
- Sollte das Produkt einer unverhältnismäßig starken Belastung ausgesetzt gewesen sein, muss es vor der weiteren Verwendung von einem Orthopädietechniker auf mögliche Schäden überprüft werden.
- Unzuträglicher Druck durch die Orthese kann zu Hautschädigungen und Durchblutungsstörungen führen und muss daher vermieden werden.
- Die Orthese ist durch die notwendige individuelle Anpassung nicht zur Wiederverwendung bei weiteren Personen geeignet!

REF/Größen

Mignon®-Spreizhose, mit auswechselbarem Spreizteil					
REF	Spreizweite/ cm	REF	Spreizweite/ cm	REF	Spreizweite/ cm
20.524.010.00	10	20.524.020.00	20	20.524.030.00	30
20.524.012.00	12	20.524.022.00	22	20.524.032.00	32
20.524.014.00	14	20.524.024.00	24	20.524.034.00	34
20.524.016.00	16	20.524.026.00	26	20.524.036.00	36
20.524.018.00	18	20.524.028.00	28	20.524.038.00	38

Mignon®-Spreizhose, mit stufenlos verstellbarem Spreizteil					
REF	Spreizweite/ cm	REF	Spreizweite/ cm	REF	Spreizweite/ cm
20.525.000.00	14 - 16	20.525.002.00	17 - 21	20.525.004.00	24 - 30
20.525.001.00	15 - 18	20.525.003.00	20 - 25	20.525.005.00	29 - 37

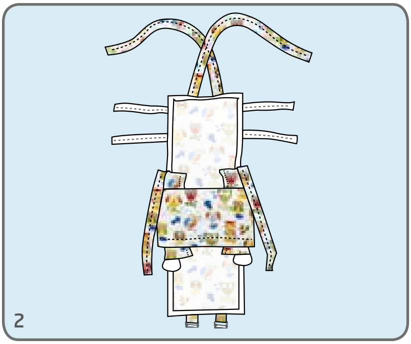
Anwendung/Anpassung

Spreizweite einstellen
(nur bei verstellbarem Spreizteil)

- Spreizteil herausnehmen.
- An den Querschienen ziehen und so die gewünschte Weite einstellen.
- Spreizteil wieder in die Spreizhose einsetzen.

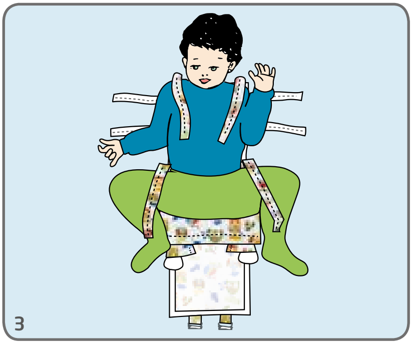
Spreizhose anlegen

1. Die Längsschienen des Spreizteils halbrund biegen
2. Spreizhose ausbreiten und Träger im Rücken kreuzen.



2

3. Das Kind mit dem Gesäß in die Mitte des Spreizteils legen.



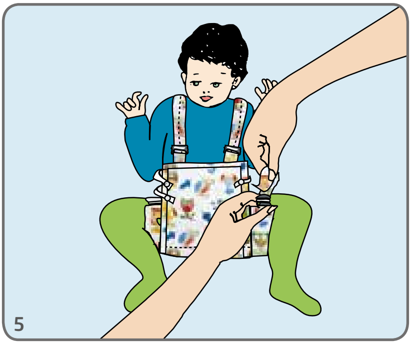
3

4. Schultergurte an den vorderen Schnallen schließen.



4

5. Gummibänder an den Seiten und Oberschenkeln schließen.

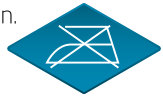


Material

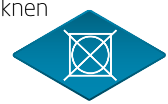
Leibteil:
Wasserfest kaschiertes Baumwollgewebe
Spreizteil:
Planchette-Stäbe mit PE

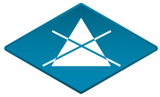
Produktpflege/ Reinigung/Wartung

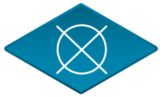
Die Spreizhose kann zur Reinigung feucht abgewischt werden.



- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Bleichen nicht erlaubt
- Keine chemische Reinigung







Einsatz des Produktes

Das Produkt ist zum Einsatz bei einem Patienten vorgesehen.

Lagerung/Entsorgung

Das Produkt enthält keine umweltgefährdenden Stoffe. Es kann über den Hausmüll entsorgt werden.

Contents

Description

Abduction brace for conservative treatment of slight hip dysplasia. The Mignon Abduction Brace positions the hip in a therapeutic flexion and abduction position. It can be applied easily, and gives children enough room to kick their legs. The brace is washable and easy to clean.

Indication

- For infants with slight hip displacement
- For infants undergoing treatment for luxation and subluxation of the hip joint after repositioning

Contraindication

Non-reduced hip luxation.

Function

- Repositioning of hip joints in abduction and flexion

Reimbursement Code

DE: HMV-Nr.: 05.05.01.0004
AT: Tarif Nr.: 35020 013

Safety

- Before using this device an individual adaptation of the orthosis and a training in its use by an experienced orthopaedic technician according to the medical instructions is essential.
- Incorrect selection, adaptation, application and/or failure to monitor the correct fit of this device can cause health damages.
- Never wear the orthosis on bruised skin.
- Check orthosis for damage (e.g. loose connections, fasteners, belts, etc) each time it is put on.
- Should any performance malfunctions (e.g. apparent reduction in or lack of corrective action) be suspected, immediately call at an orthopaedist or an orthopaedic technician. The orthosis must be checked for function, correct fit and possible damage by an orthopaedist or orthopaedic technician at regular intervals. The intervals between checks are to be individually determined for each patient.
- Should the product have been subject to disproportionately strong forces, it must be checked for possible damages by an orthopaedic technician before further use.
- Avoid excessive heat accumulation. Wear cotton clothes under the orthosis if necessary.
- Due to the required individual adaptation of the orthosis it is not suitable for reuse by other persons!

REF/Sizes

Mignon® Abduction Brace; with exchangeable spreader unit					
REF	Abduction Width/cm	REF	Abduction Width/cm	REF	Abduction Width/cm
20.524.010.00	10	20.524.020.00	20	20.524.030.00	30
20.524.012.00	12	20.524.022.00	22	20.524.032.00	32
20.524.014.00	14	20.524.024.00	24	20.524.034.00	34
20.524.016.00	16	20.524.026.00	26	20.524.036.00	36
20.524.018.00	18	20.524.028.00	28	20.524.038.00	38

Mignon® Abduction Brace with continuously adjustable spreader unit					
REF	Abduction Width/cm	REF	Abduction Width/cm	REF	Abduction Width/cm
20.525.000.00	14 - 16	20.525.002.00	17 - 21	20.525.004.00	24 - 30
20.525.001.00	15 - 18	20.525.003.00	20 - 25	20.525.005.00	29 - 37

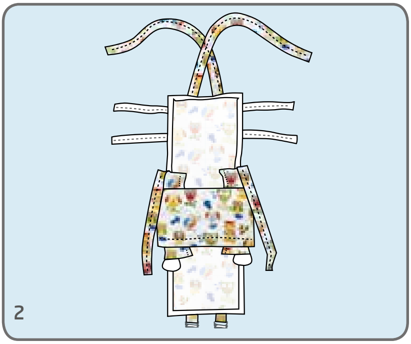
Application

Adjusting the Degree of Abduction
(Only for Adjustable Braces)

- Separate the spreader unit from the brace.
- Pull the horizontal bars to the desired width.
- Re-insert the spreader unit into the brace.

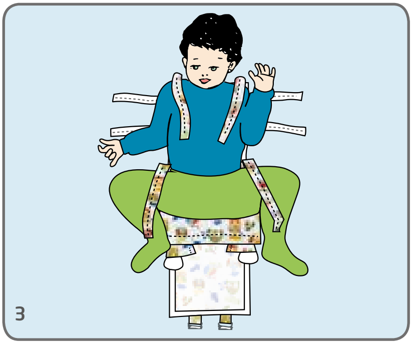
Applying the Brace

1. Bend the longitudinal bars of the spreader unit in a semi-circle.
2. Spread out the brace in front of you and cross the shoulder straps at the back.



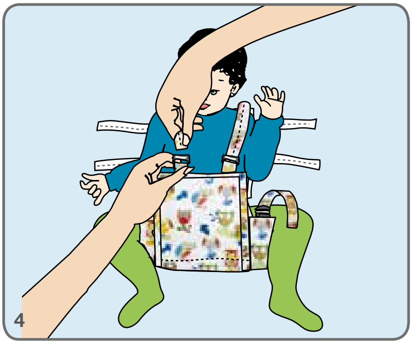
2

3. Lay the child down. Position the child's backside in the center of the spreader unit.



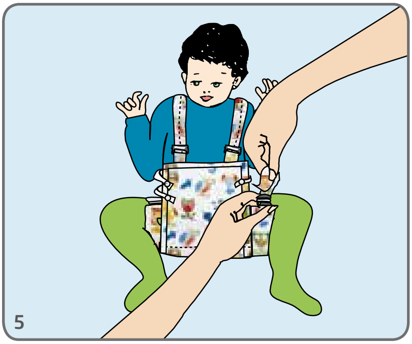
3

4. Close shoulder straps with the clasps on the front.



4

5. Close the elastic bands on the sides and thighs.



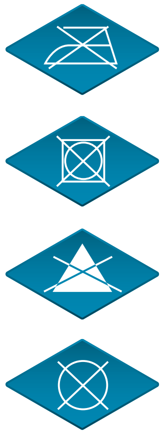
Material

Textile:
Water-resistant laminated cotton fabric
Abduction Unit:
Stabilising bars with PE

Product Care/Cleaning/ Maintenance

The product can be cleaned with a wet cloth.

- Do not iron
- Do not tumble dry
- Do not bleach
- Do not dry clean



Product Use

This product is intended to be used on one patient only.

Storage/Disposal

The product does not contain any environmentally hazardous substances. It can be disposed of with household refuse.

Contenu

Description

La culotte d'abduction Mignon® permet le maintien de la hanche en abduction et en flexion. Pouvant être mise en place en quelques gestes, elle laisse suffisamment de liberté de mouvement à l'enfant. La culotte en matériau lavable est particulièrement facile d'entretien.

Indication

Pour nourrissons en cas de:

- dysplasie légère de la hanche
- luxation et subluxation de la hanche après reposition

Contre-Indication

Luxation de la hanche sans reprise.

Fonction

- Maintien de la hanche en abduction et flexion

Code LPPR

DE: HMV-Nr.: 05.05.01.0004
AT: Tarif Nr.: 35020 013

Sécurité

- Avant son emploi, l'orthèse sera adaptée individuellement par un technicien orthopédiste expérimenté qui en expliquera l'utilisation en conformité avec les prescriptions médicales.
- Une orthèse inappropriée, mal adaptée et mal positionnée et/ou une vérification insuffisante de sa coupe risque de nuire à la santé du patient.
- Ne jamais porter l'orthèse sur une blessure cutanée.
- Avant de mettre l'orthèse en place, il faut vérifier chaque fois si l'orthèse est endommagée (points de fixation, fermetures, sangles, etc.).
- Il faut contacter sans retard le médecin ou le technicien orthopédiste si l'orthèse n'apporte pas les résultats escomptés (impression de relâchement ou d'insuffisance du bénéfice, par exemple).
- Un médecin ou un technicien orthopédiste devra contrôler régulièrement que l'orthèse fonctionne bien, qu'elle est bien positionnée et en bon état. La fréquence de ces contrôles sera déterminée en fonction du patient.
- En cas de sollicitations excessives de l'orthèse, un technicien orthopédiste devra vérifier si elle est endommagée avant que le patient en poursuive l'utilisation.
- Une pression inadéquate de l'orthèse peut causer des lésions cutanées et des troubles de la circulation ; elle devra donc être évitée.
- L'orthèse étant adaptée individuellement au patient elle ne devra pas être portée par d'autres personnes.

REF/Taille

Culotte d'abduction Mignon®, avec coussin d'abduction amovible					
REF	Largeur d'abduction/ cm	REF	Largeur d'abduction/ cm	REF	Largeur d'abduction/ cm
20.524.010.00	10	20.524.020.00	20	20.524.030.00	30
20.524.012.00	12	20.524.022.00	22	20.524.032.00	32
20.524.014.00	14	20.524.024.00	24	20.524.034.00	34
20.524.016.00	16	20.524.026.00	26	20.524.036.00	36
20.524.018.00	18	20.524.028.00	28	20.524.038.00	38

Culotte d'abduction Mignon®, avec coussin d'abduction modulable					
REF	Largeur d'ab-duction/cm	REF	Largeur d'ab-duction/cm	REF	Largeur d'ab-duction/cm
20.525.000.00	14 - 16	20.525.002.00	17 - 21	20.525.004.00	24 - 30
20.525.001.00	15 - 18	20.525.003.00	20 - 25	20.525.005.00	29 - 37

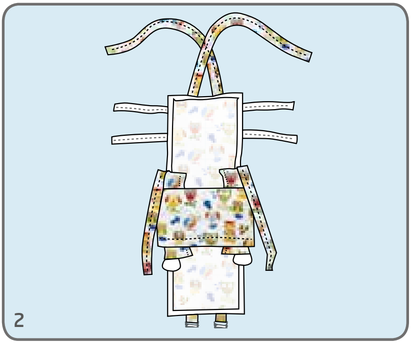
Utilisation

Réglage de la largeur d'abduction
(valable uniquement pour les coussins d'abduction modulables)

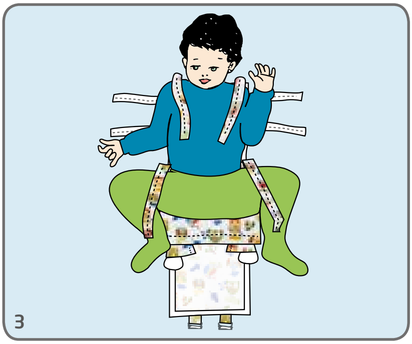
- Sortez le coussin d'abduction
- Tirez fortement sur les baleines horizontales pour régler la largeur souhaitée.
- Replacez le coussin d'abduction dans la culotte.

Mise en place de la culotte d'abduction

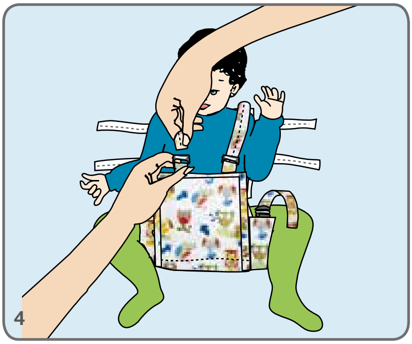
1. Pliez les baleines verticales du coussin d'abduction en demi-cercle.
2. Etalez la culotte et croisez les bretelles dans le dos.


2

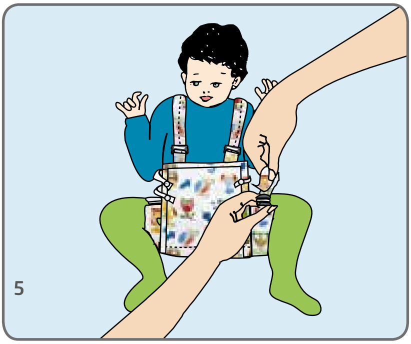
3. Couchez l'enfant sur le coussin d'abduction en plaçant les fesses au milieu du coussin.


3

4. Attachez les bretelles aux boucles situées sur l'avant de la culotte.


4

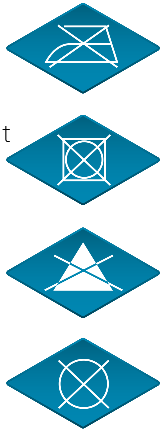
5. Attachez les bandes élastiques latérales et celles des cuisses.



Entretien/Nettoyage/ Service

La culotte d'abduction peut être nettoyée avec un chiffon humide.

- Ne pas repasser
- Ne pas sécher au sèche-linge
- Blanchissement interdit
- Pressing interdit



Matériau

Partie abdominale:
Tissu de coton contrecollé imperméable à l'eau
Coussin d'abduction:
Planchettes de PE

Usage du produit

Le produit est destiné à être utilisé chez un patient.

Entreposage et élimination

Le produit ne renferme pas de substances dangereuses pour l'environnement ; il peut donc être éliminé avec les ordures ménagères.

Contenido

Descripción

El calzón de abducción Mignon® ayuda a soportar la cadera cuando las piernas están en posición encorvada o espa-rrancada. Se coloca fácilmente y le deja al niño suficiente espacio para patalear. Este calzón de abducción es de un material lavable por lo que se puede limpiar fácilmente.

Indicación

Para lactantes con:

- displasia ligera de la cadera
- luxación y subluxación de la articula-ción de la cadera después de reposición

Contraindicación

Luxaciones de cadera no corregidas.

Fonción

- Soportar la cadera en abdución y flexión

Código de prestación ortopédica

DE: HMV-Nr.: 05.05.01.0004
AT: Tarif Nr.: 35020 013

Seguridad

- Antes del uso es absolutamente necesario que un técnico ortopédico experimentado lleve a cabo un ajuste individual de la órtesis y una instrucción acerca de su uso, correspondiendo a la prescripción médica.
- Una selección, ajuste, aplicación errada o un control deficiente de la adaptación del producto puede causar graves daños a la salud.
- Nunca aplique la órtesis directamente sobre piel lastimada.
- Previo a su uso la integridad de la órtesis debe ser controlada (p. ej. costuras, cierres o cinturones sueltos, etc.).
- En caso de existir problemas con la órtesis (p. ej. la sensación de que la órtesis pierde su fuerza o no tiene suficiente tensión) es importante acudir inmediatamente al médico o técnico ortopédico.
- Un médico o técnico ortopédico experimentado debe controlar con regularidad la colocación, el funcionamiento y posibles daños de la órtesis. Los perio dos entre los controles deben ser fijados individualmente para cada paciente.
- En caso de que el producto esté expuesto a una carga relativamente alta debe ser controlado antes de una nueva aplicación por un técnico ortopédico para ver si existen posibles daños.
- Presión excesiva de la órtesis puede producir daños en la piel y problemas de irrigación sanguínea por lo que debe ser evitada a toda costa.
- Debido a que la órtesis es aplicada personalmente ésta no debe ser usada por otras personas sino por un único paciente.

REF/Talla

Calzón de abducción Mignon®, con sección de separación sustituible					
REF	Anchura de separación/cm	REF	Anchura de separación/cm	REF	Anchura de separación/cm
20.524.010.00	10	20.524.020.00	20	20.524.030.00	30
20.524.012.00	12	20.524.022.00	22	20.524.032.00	32
20.524.014.00	14	20.524.024.00	24	20.524.034.00	34
20.524.016.00	16	20.524.026.00	26	20.524.036.00	36
20.524.018.00	18	20.524.028.00	28	20.524.038.00	38

Calzón de abducción Mignon®, con sección de separación regulable sin escalonamiento					
REF	Anchura de separación/cm	REF	Anchura de separación/cm	REF	Anchura de separación/cm
20.525.000.00	14 - 16	20.525.002.00	17 - 21	20.525.004.00	24 - 30
20.525.001.00	15 - 18	20.525.003.00	20 - 25	20.525.005.00	29 - 37

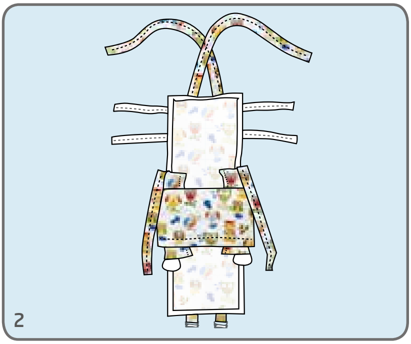
Aplicación

Ajuste la anchura de separación
(sólo con calzones con sección de separación regulable)

- Quite la sección de separación.
- Tire de los rieles transversales con fuerza.
- Coloque de nuevo la sección de separaci-ón en el calzón deabducción.

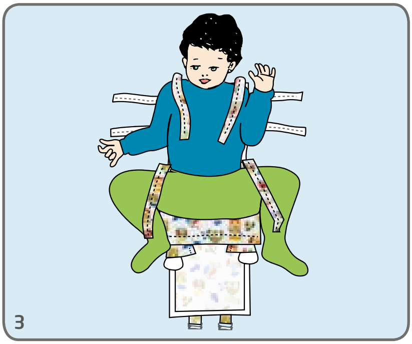
Coloque el calzón de abducción

1. Doble los rieles longitudinales de la secci-ón de separación de forma semicircular.
2. Despliegue el calzón de abducción y cruce los tirantes por la espalda.



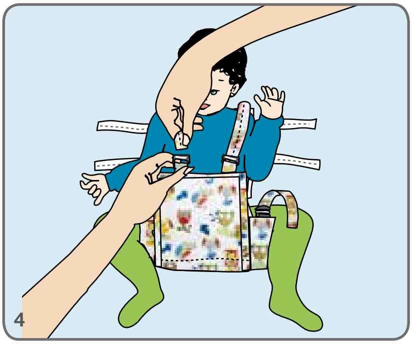
2

3. Coloque el niño en la sección de separación con las nalgas en el centro.



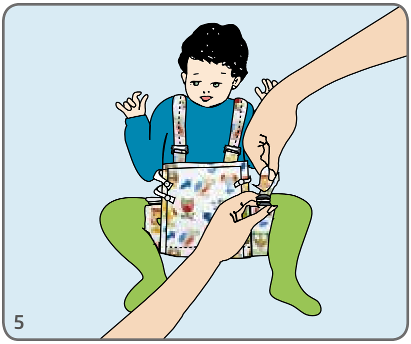
3

4. Asegure los tirantes de los hombros con las hebillas delanteras.



4

5. Aseguro los tirantes de goma laterales y los tirantes sobre los muslos.



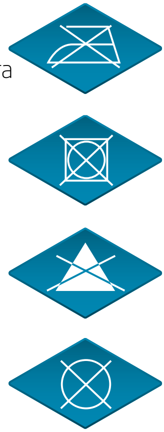
Material

Parte abdominal:
Tejido de algodón doblado i
mpermeable al agua
Sección de separación:
Varillas de PE

Cuidado del producto/ limpieza/mantenimiento

La férula de abducción puede ser limpiada con un paño humedecido.

- No planchar
- No secar en la secadora
- No blanquear
- No llevar a la tintorería



Uso del producto

El producto está destinado para su uso con un paciente.

Almacenamiento/ Eliminación

El producto no contiene material peligroso al ambiente. Puede ser eliminado por vía de la basura doméstica.

Contenuto

Descrizione

Il Mignon® – divaricatore d'anca aiuta a sostenere l'anca nella posizione sul prodotto divaricata e piegata. Viene messo con poche impugnature e lascia al bambino una sufficiente libertà di gambe da sgambettare. Il divaricatore d'anca è fatto di un materiale lavabile e quindi particolarmente facile da curare.

Indicazioni

Per lattanti:
- con leggera displasia dell'anca
- per curare lussazioni e sublussazioni dell'articolazione dell'anca dopo riposizione

Controindicazioni

Lussazione dell'anca non riposizionata.

Funzione

- Regolazione delle anche nell'abduzione e flessione

Codice della prestazione sanitaria

DE: HMV-Nr.: 05.05.01.0004
AT: Tarif Nr.: 35020 013

Avvertenze importanti

- Prima di utilizzare l'ortesi è assolutamente necessario consultare un tecnico ortopedico esperto che lo adatti alle esigenze individuali e vi istruisca circa l'uso in conformità alle prescrizioni mediche.
- Un'ortesi sbagliata, erroneamente adattata ed utilizzata, nonché un controllo insufficiente del posizionamento del prodotto possono causare gravi danni alla salute.
- Non applicare mai l'ortesi sulla cute lesionata.
- Prima di applicare l'ortesi controllare sempre che non sia danneggiata (ad es. punti di giuntura, chiusure e cinture laschi, etc.).
- Sospettando problemi all'ortesi (ad es. diminuzione o assenza degli effetti desiderati) consultare immediatamente il medico o il tecnico ortopedico.
- Un medico o un tecnico ortopedico dovranno controllare regolarmente che l'ortesi funzioni bene, sia ben posizionata e non presenti possibili danni. La frequenza dei controlli deve essere fis sata individualmente secondo le esigenze del paziente.
- In caso di sollecitazioni eccessive dell'ortesi, prima del riutilizzo, va consultato un tecnico ortopedico per verificare la presenza di eventuali danni.
- Una pressione eccessiva esercitata dall'ortesi può provocare gravi lesioni della cute nonché disturbi circolatori, e va quindi assolutamente evitata.
- Proprio a causa del necessario adattamento individuale dell'ortesi essa non è adatta al riutilizzo con altri pazienti!

REF/Misura

Mignon® - divaricatore d'anca, divaricatore d'anca con divaricatore cambiabile					
REF	Ampiezza di divaricazione/cm	REF	Ampiezza di divaricazione/cm	REF	Ampiezza di divaricazione/cm
20.524.010.00	10	20.524.020.00	20	20.524.030.00	30
20.524.012.00	12	20.524.022.00	22	20.524.032.00	32
20.524.014.00	14	20.524.024.00	24	20.524.034.00	34
20.524.016.00	16	20.524.026.00	26	20.524.036.00	36
20.524.018.00	18	20.524.028.00	28	20.524.038.00	38

Mignon® - divaricatore d'anca, divaricatore d'anca con divaricatore continuamente regolabile					
REF	Ampiezza di divaricazione/cm	REF	Ampiezza di divaricazione/cm	REF	Ampiezza di divaricazione/cm
20.525.000.00	14 - 16	20.525.002.00	17 - 21	20.525.004.00	24 - 30
20.525.001.00	15 - 18	20.525.003.00	20 - 25	20.525.005.00	29 - 37

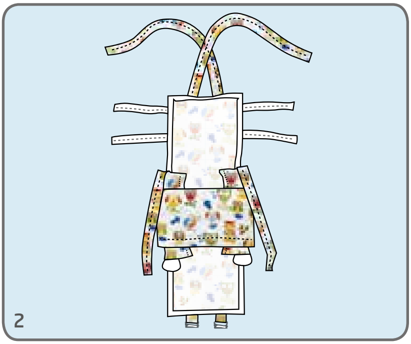
Applicazione

Regolare l'ampiezza di divaricazione
(solo con divaricatore regolabile)

- Estrarre il divaricatore.
- Tirare fortemente le rotaie trasversali e regolare così l'ampiezza desiderabile.
- Introdurre di nuovo il divaricatore nei calzoncini.

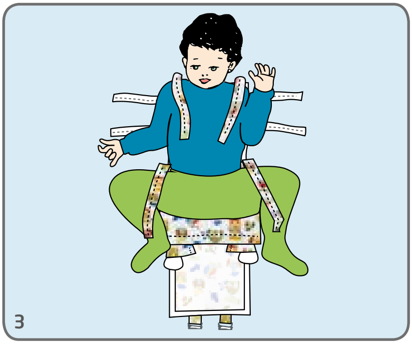
Mettere il divaricatore d'anca (i calzoncini)

1. Piegare a semicerchio le rotaie longitudinali.
2. Aprire l'unità di divaricazione ed incrociare le cinture sulla schiena.



2

3. Porre il bambino con il sederino al centro dell'unità divaricatrice.



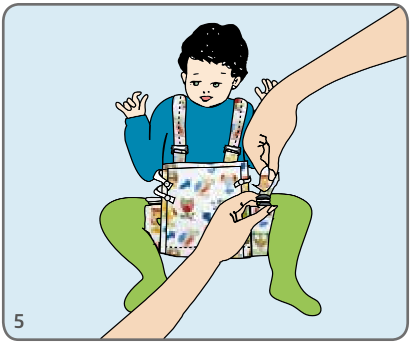
3

4. Chiudere le cinture-bretella con le fibbie anteriori.



4

5. Chiudere gli elastici su lati e cosce.



5

Materiale

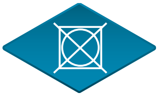
Salopette:
Tessuto di cotone rivestito impermeabile
Divaricatore:
Stecche con polietilene

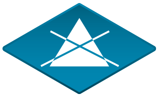
Cura/pulizia/manutenzione del prodotto

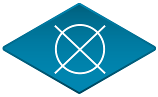
La pulizia della mutandina divaricatrice può essere effettuata con un panno umido.

- Non stirare
- Non asciugare in asciugatrice
- Non candeggiare
- Non lavare a secco









Uso del prodotto

Il prodotto è destinato all`utilizzo su paziente.

Immagazzinamento/ Smaltimento

Il prodotto non contiene materiali nocivi per l'ambiente. Può essere smaltito nell'immondizia domestica.

Notizen / Notes / Notices / Notas / Note

Notizen / Notes / Notices / Notas / Note

Wilhelm Julius Teufel GmbH
Robert-Bosch-Straße 15
73117 Wangen
Deutschland
Telefon: +49 (0)7161 15684-0
Telefax: +49 (0)7161 15684-333
bestellungen@teufel-international.com
www.teufel-international.com

Made in Germany